

# Qlima

## GH 3042 R / GH 3062 RF Hybrid



guarantee

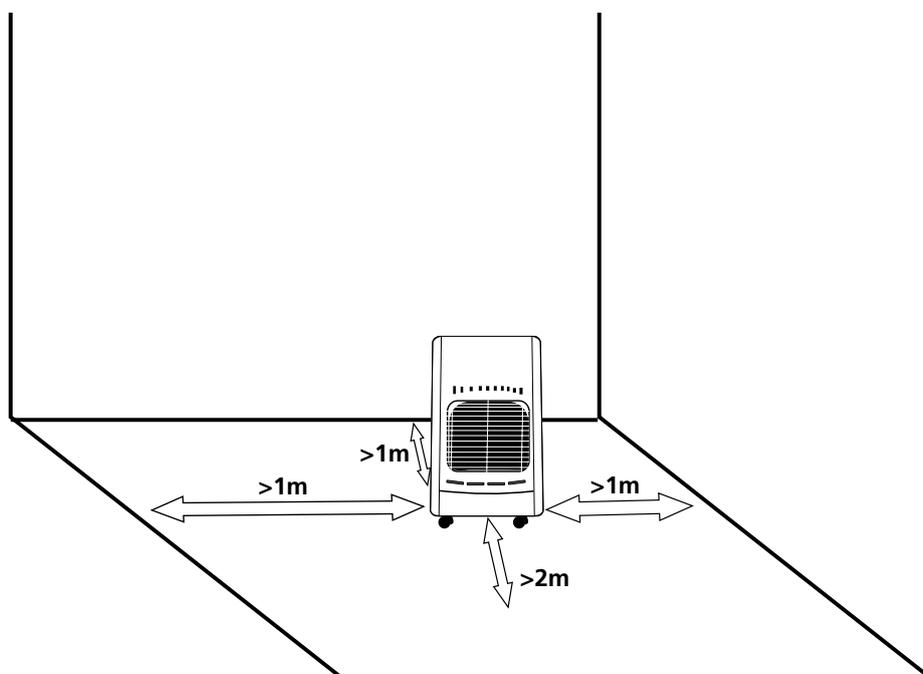
**2**  
YEARS

<b>D</b>	<b>BENUTZERHANDBUCH</b>	<b>3</b>
<b>DK</b>	<b>BRUGERVEJLEDNING</b>	<b>9</b>
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>15</b>
<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>21</b>
<b>FIN</b>	<b>KÄYTTÖOHJEET</b>	<b>27</b>
<b>GB</b>	<b>DIRECTIONS FOR USE</b>	<b>33</b>
<b>G</b>	<b>ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ</b>	<b>39</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>45</b>
<b>N</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>51</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>57</b>
<b>P</b>	<b>INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO</b>	<b>63</b>
<b>S</b>	<b>ANVÄNDARHANDBOK</b>	<b>69</b>

## ⚠️ AVVERTENZE

- Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la stufa.
- Questa stufa a gas richiede un minimo spazio e ventilazione in cui possa essere utilizzata in modo sicuro (fare riferimento alla sezione D). Inoltre, lasciare sempre una finestra o una porta socchiusa ( $\pm 2,5$  cm). Consigliamo anche di farlo in locali altamente isolati o senza ventilazione e/o ad altitudine superiore a 1.500 metri.
- Queste stufe a gas richiedono un tubo flessibile e un regolatore. In caso di dubbio chiedere informazioni al proprio foritore di gas.
- La stufa deve essere installata come descritto nella sezione 'installazione', e le seguenti avvertenze descritte nella sezione 'avvertenze' devono essere prese in considerazione.

Questa stufa è costruita in conformità con gli standard EN449:2002+A1:2007 e la regolamento per apparecchiature a gas applicabile (EU) 2016/426(GAR) .



- Non spostare la stufa quando sta bruciando o è ancora calda.
- Far effettuare eventuali riparazioni e/o manutenzione solo da un tecnico di assistenza riconosciuto.
- Installare la stufa secondo le istruzioni come descritto nella sezione installazione delle istruzioni per l'uso.
- Questa stufa è fabbricata secondo gli standard di sicurezza CE. Tuttavia, come con qualsiasi altro dispositivo di riscaldamento, si deve prestare attenzione.
- La stufa è destinata a fornire calore supplementare. Pertanto, non considerarla come una stufa centrale.
- Il dispositivo non deve essere situato immediatamente sotto una presa di corrente.

- Questo dispositivo può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni e da altre persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza purché sotto supervisione o siano state date loro istruzioni per l'uso del dispositivo in modo sicuro e abbiano compreso i rischi coinvolti.
- Non utilizzare nei bagni, nelle camere da letto, nei seminter-rati o negli edifici di alto livello.
- Questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che non siano in possesso di esperienza e conoscenza adeguate, a meno che non siano controllate o istruite all'uso del prodotto da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- Se il cavo in dotazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un suo agente di assistenza o da simili persone qualificate al fine di evitare pericoli.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- Lunghezza del tubo del gas < 1 metro,  $\varnothing$  8-10 mm.
- **ATTENZIONE** - Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Particolare attenzione deve essere prestata dove sono presenti bambini e persone vulnerabili.
- Per motivi di sicurezza prestare attenzione quando bambini o animali sono nelle vicinanze della stufa, come con qualsiasi altro dispositivo di riscaldamento e assicurarsi che i bambini siano sempre consapevoli della presenza di una stufa accesa.
- Al fine di evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio.
- Non utilizzare questo apparecchio di riscaldamento nelle immediate vicinanze di una vasca, una doccia o una piscina.
- Pulizia e manutenzione da effettuare da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- I bambini di età inferiore a 3 anni devono essere tenuti sotto supervisione continua.
- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni possono solo accendere/spegnere l'apparecchio, a condizione che essa sia stato posto o installato nella sua normale posizione di funzionamento previsto e che siano controllati o siano stati istruiti all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e abbiano compreso i rischi connessi.
- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare, regolare e pulire l'apparecchio o eseguire manutenzione da effettuare da parte dell'utente.



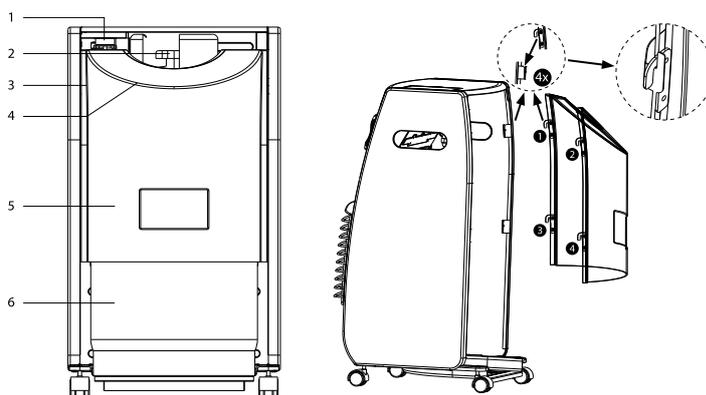
## CONSIGLI PER LA SICUREZZA 1

- Se la stufa è posizionata troppo vicino a materiali infiammabili si rischia di provocare un incendio.
- Non sostituire il serbatoio del gas o effettuare manutenzione sulla stufa quando sta ancora bruciando o è ancora calda.
- Non inserire mani, dita o oggetti in alcuna delle aperture della stufa.
- Assicurarsi che persone e animali si mantengano a distanza di sicurezza dalla parte radiante al fine di impedire loro qualsiasi infortunio o rischio di incendio.
- La protezione sull'apparecchio serve per prevenire il rischio di incendi o lesioni da ustioni e nessuna parte di essa deve essere rimossa in modo permanente. **NON DÀ UNA PROTEZIONE COMPLETA PER BAMBINI O PERSONE INFERME.**
- Dopo l'uso chiudere la valvola del contenitore del gas.
- Spegner la stufa quando si va a dormire.
- Seguire le istruzioni per trovare eventuali perdite di gas, come descritto in queste istruzioni per l'uso.
- Riferimento alle normative di installazione del paese in vigore: verificare le normative locali di installazione in vigore. Installare il riscaldatore solo quando è conforme alle normative, alle leggi e agli standard nazionali.
- L'apparecchio va utilizzato solo in ambienti non umidi e al riparo dalla polvere. Non utilizzare in veicoli per il tempo libero, come roulotte o camper.
- Assicurarsi che venga utilizzato il gas corretto e che i contenitori di gas non siano esposti a calore estremo o estreme variazioni di temperatura. Conservare sempre i contenitori di gas in un luogo fresco, asciutto e buio.
- Utilizzare solo un regolatore di bassa pressione corretto conforme a EN16129. Dettagli della pressione in uscita: vedi tabella dei valori nominali Non spostate l'apparecchio quando è in funzione, urti e colpi possono attivare il dispositivo di sicurezza. In caso di dubbio contattare il rivenditore locale.
- Utilizzare la stufa solo in locali ben ventilati. In questo modo verranno rimossi i gas prodotti dalla combustione dall'aria fresca.
- Non utilizzare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas nocivi o fumi (ad es. gas di scarico o fumi di vernice).
- Se la stufa è posizionata troppo vicino a materiali infiammabili si rischia di provocare un incendio.
- Il parafulco di questa stufa è destinato a impedire l'accesso diretto agli elementi riscaldanti e deve essere a posto quando la stufa è in uso.

## MONTAGGIO DELLA STUFA A GAS

- Rimuovere con attenzione la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa si dovrebbero anche avere:
  - a. Istruzioni per l'uso per la stufa a gas
- Rimuovere tutti gli altri materiali di imballaggio e controllare la stufa per eventuali danni. Se si hanno dei dubbi riguardanti la stufa, contattare il personale di assistenza qualificato. Conservare il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini piccoli.
- Svitare le viti di fissaggio nella parte posteriore della stufa a gas. Togliere il coperchio posteriore dalla stufa.
- Prima di collegare il regolatore a bassa pressione, controllare e leggere quanto segue: La stufa a gas deve essere alimentata solo da Propano-butano in un serbatoio con un peso massimo di 15kg. Collegare il regolatore a bassa pressione con una taratura fissa di al massimo 30 mbar conforme a EN16129. Il tubo deve essere conforme agli standard nazionali. Per un corretto collegamento, il tubo deve essere collegato tramite fasce metalliche di dimensioni adeguate. Per un collegamento corretto, seguire le istruzioni fornite con il regolatore a pressione bassa.
- Far scorrere i due anelli di metallo intorno al tubo. Collegare il tubo all'unione del tubo del regolatore a bassa pressione e a quello della scheda. Chiudere saldamente gli anelli di metallo con una vite, ma accertarsi di non danneggiare il fissaggio o qualche componente.
- Prima di collegare il regolatore a bassa pressione al serbatoio del gas, assicurarsi che il serbatoio del gas sia chiuso e che non ci siano fiamme libere (ad esempio un piccolo forno) nel posto in cui si sta lavorando. Collegare il regolatore a bassa pressione secondo le istruzioni d'uso fornite con il regolatore a bassa pressione. Controllare eventuali perdite di gas: vedere sezione F.
- Posizionare il serbatoio del gas nel suo vano. Assicurarsi che il tubo non sia attorcigliato o ostruito e che non possa toccare alcuna parte calda della stufa.
- Agganciare il diaframma di protezione della bombola (elemento 5 nella figura seguente) nel vano della bombola mediante i 4 ganci.

1. Valvola del gas
2. Rubinetto del gas
3. Tubo
4. Regolatore del gas
5. Diaframma di protezione
6. Bombola



### Inoltre

- Per sostituire il serbatoio del gas, assicurarsi che il serbatoio del gas sia chiuso (seguire le istruzioni fornite con il regolatore a bassa pressione). Lasciare raffreddare la stufa a gas prima e assicurarsi che non vi siano fiamme libere o altre fonti di calore nella zona in cui si sta lavorando.
- Il contenitore del gas deve essere sostituito in un ambiente privo di fiamme
- Si consiglia inoltre di verificare le guarnizioni di sigillatura del regolatore e del tubo in gomma flessibile per accertare la loro condizione. In caso di dubbi relativi alla condizione del tubo o delle guarnizioni, sostituirli.
- Assicurarsi di non danneggiare il giunto o altri componenti.
- Non capovolgere mai il serbatoio del gas per utilizzare completamente il suo contenuto. Questo potrebbe rilasciare residui di liquido rimasto nel serbatoio che danneggerebbe irrimediabilmente la stufa.
- Per la disconnessione o la connessione del regolatore a bassa pressione, seguire sempre le istruzioni fornite con il regolatore.
- Il costruttore non è responsabile per infortuni o danni se non si presta attenzione ai punti sopra descritti.
- Non torcere il tubo flessibile o il tubo.

## INSTALLAZIONE

- Utilizzare la stufa a gas solo in locali ben ventilati. Si consiglia una dimensione minima della stanza di 84 m<sup>3</sup> per i soggiorni e di 50 m<sup>3</sup> per altre stanze, ma il locale non deve mai essere inferiore a 50 m<sup>3</sup>. Per la ventilazione, si consiglia una superficie compresa fra 12,5 cm<sup>2</sup> e 25 cm<sup>2</sup>.
- La stanza in cui viene utilizzata la stufa a gas dovrebbe avere sufficiente circolazione d'aria per la combustione normale. Pertanto si consiglia che la stanza abbia un'apertura di almeno 100 cm<sup>2</sup> verso l'esterno per cambiare l'aria.
- Posizionare sempre la stufa su una superficie piana e stabile. Non installare o utilizzare la stufa in un bagno o una camera da letto, nel seminterrato, ai piani superiori di un edificio o in sistemazioni per il tempo libero.
- Non posizionare la stufa a gas troppo vicino ad altre fonti di calore (una distanza di almeno 1 metro è necessaria fra la stufa a gas e altre fonti di calore) o materiali infiammabili o esplosivi. Durante il funzionamento, la stufa a gas non deve essere di fronte a oggetti che potrebbero essere danneggiati o bruciati.
- Posizionare la stufa in modo che il calore sia diretto verso il centro della stanza e verso uno spazio aperto. Inoltre, la parte anteriore e la parte radiante devono essere ad almeno 2,0 metri di distanza da materiali infiammabili, cioè tende o divani.
- Non azionare mai la stufa a gas quando il serbatoio del gas è al di fuori del vano.
- Sostituire solo il cilindro di gas in un ambiente privo di fiamma.
- Prima di collegare il contenitore del gas al dispositivo
  - o Controllare e pulire il filtro del regolatore
  - o Rilasciare una piccola quantità di gas (all'esterno) dal contenitore del gas. Questo eliminerà le particelle di sporco presenti per impedire loro di entrare nel regolatore di pressione o non dispositivo.

### Sintomo:

Assenza di fiamma/accensione in inverno (temp. <7 °C)

### Soluzione:

Controllare se viene utilizzato butano o propano: a temperature inferiori a 7 °C il butano brucia meno bene, poiché diventa liquido. Nel caso del GPL (= miscela di propano e butano) spesso è utile agitare brevemente la bombola del gas.

Utilizzare solo un regolatore di bassa pressione corretto. Dettagli della pressione in uscita: vedi tabella dei valori nominali. Non spostate l'apparecchio quando è in funzione, urti e colpi possono attivare il dispositivo di sicurezza. Non torcere il tubo flessibile o il tubo.

## USO

### Le manopole per accendere la stufa a gas sono situate sulla parte superiore della stufa.

- Aprire il serbatoio del gas (seguire le istruzioni fornite con il regolatore a bassa pressione).
- Premere il pulsante dell'accenditore per 10-20 secondi
- Dopo 10-20 secondi: ruotare il pulsante di 90° in senso antiorario per avviare l'accensione
- Spingere in basso il pulsante di accensione e attendere 20 secondi. Al contempo, girare ripetutamente la manopola verso il simbolo della scintilla, fino a quando non è visibile la fiamma blu.
- Tenere premuto il pulsante
- Quando la fiamma è stabile da 20-40 secondi: se necessario, ruotare la manopola alla massima capacità.
  - Se si spegna la fiamma: ripetere i passaggi 1 e 2. Però, premere il pulsante per 30-40 secondi prima di ruotarlo di 90°
  - Rilasciare la manopola quando la fiamma è stabile da 20-30 secondi
- Non premere il pulsante di accensione per più di 40 secondi

### Se la stufa non vuole accendersi:

Controllare se la stufa a gas è piena e dare una bella scrollata alla bombola (senza capovolgerla!)

Se si è sicuro che la stufa a gas sia piena: Portare la stufa, il regolatore e la bombola del gas all'aperto.

- Controllare e pulire il filtro del regolatore, rimuovere tutto lo sporco e le particelle
- Rilasciare una piccola quantità di gas (all'esterno) dal contenitore del gas. Questo eliminerà le particelle di sporco presenti per impedire loro di entrare nel regolatore di pressione o non dispositivo.

1. Bassa
2. Media
3. Alta



**NON spostare la stufa quando è calda e/o in funzione!**

### SPEGNERE il riscaldatore:

1. Ruotare la manopola in posizione 0
2. Chiudere la valvola della bombola del gas.
3. Controllare che tutte le fiamme siano spente

## FUGHE DI GAS

Se si pensa che ci possa essere una perdita di gas, seguire questa procedura:

- Chiudere il serbatoio del gas (seguire le istruzioni fornite con il regolatore a bassa pressione).
- Spegnerne tutte le fiamme libere, per esempio i fornelli.
- Aprire le finestre al fine di aumentare la circolazione del flusso d'aria.
- Spegnerne i dispositivi elettrici, per esempio le lampade.
- Preparare un secchio di acqua saponata.
- Aprire il serbatoio del gas (seguire le istruzioni fornite con il regolatore a bassa pressione).

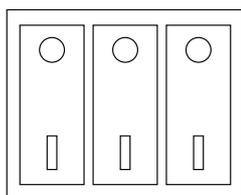
- Spazzolare l'acqua saponata su tutti i raccordi e le connessioni del circuito del gas.
  - Se c'è una perdita di gas, bollicine saliranno dalla posizione della perdita.
  - Se viene trovata una perdita, chiudere il serbatoio del gas (seguire le istruzioni per il regolatore).
  - Serrare il raccordo e gli anelli di metallo della connessione.
  - Aprire il serbatoio del gas (seguire le istruzioni per il regolatore) e ripetere nuovamente la procedura.
- Se c'è ancora una perdita di gas contattare un tecnico professionista e qualificato per assistenza.

## STUFA ELETTRICA (GH3062RF HYBRID)

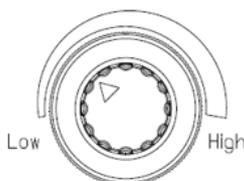
Il sistema di riscaldamento elettrico è progettato per la tecnologia di radiazione infrarossa. Anche se utilizzato in una grande sala non sigillata l'efficienza sarà perfetta. C'è un interruttore per selezionare il riscaldamento a Gas o elettrico. La stufa ha due elementi di riscaldamento, che possono essere utilizzati separatamente o insieme a seconda delle necessità.

### Funzionamento:

- Assicurarsi che la spina sia normalmente messa a terra. Inserire la spina nella presa elettrica.
- Premere l'interruttore "Fan" per prepararsi a usare la stufa e avviare la ventola.
- Premere interruttore "I" per avviare il riscaldamento elettrico con effetto dimezzato.
- Premere l'altro interruttore "I" per avviare il riscaldamento elettrico con effetto massimo, se necessario.
- Spegnere tutti gli interruttori dopo l'uso. Rimuovere la spina dalla presa elettrica.



b c d



- \* Ruotare il termostato su "Alto": la resistenza elettrica funzionerà a temperatura ambiente elevata
- \* portare il termostato su "Basso": la resistenza elettrica si spegnerà alla temperatura ambiente più bassa e si riavvierà automaticamente quando la temperatura ambiente più bassa sarà inferiore



## CONSIGLI PER LA SICUREZZA 2

- Collocare sempre la stufa rivolta verso il centro della stanza.
- Non spostare mai la stufa quando sta bruciando.
- Impedire alle persone, soprattutto a bambini piccoli e persone anziane di toccare le superfici molto calde.
- Non asciugare mai i vestiti sopra la griglia metallica di protezione.
- Tenere tutti i materiali infiammabili ad almeno un metro di distanza dalla stufa.
- Non utilizzare mai una stufa a gas in un bagno, una camera da letto, mobile casa, edifici di alto livello o una roulotte. Gas tossici possono causare gravi problemi di salute in queste situazioni.
- Mai utilizzare o conservare solventi e lattine pressurizzate vicino a una stufa a gas, anche se la stufa è spenta.
- Non smaltire rifiuti come mozziconi di sigaretta in un fuoco a gas - questo può influire negativamente sulla combustione e produrre inquinanti pericolosi.
- Assicurarsi che i locali contenenti stufe a gas siano ben ventilati.
- Mantenere le aree intorno alla stufa libere da carta, cestino dei rifiuti e altri oggetti infiammabili.
- Appoggiare la stufa su una superficie piana, dura, non infiammabile; non collocarla su tappeti, moquette o prese di corrente, nei pressi di lenzuola, coperte o tende, o su tavoli o piani di lavoro.
- Spegnerla la stufa se si lascia la zona e non lasciare mai una stufa accesa durante il sonno o se si esce di casa.
- Utilizzare sempre a filo, presa e spina specificati o standard, proteggerli sempre dall'umidità o dall'acqua.
- Spegnerla sempre la valvola del gas e staccare la spina dopo l'uso.
- Verificare sempre di vedere l'apparecchio quando si desidera accenderlo. Non usare mai timer, programmatori o qualsiasi altro dispositivo (incluse le applicazioni Internet) per accendere l'apparecchio automaticamente in quanto ciò potrebbe causare un incendio!

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima della pulizia, spegnere la stufa a gas, scollegare il cavo di alimentazione e attendere che si sia raffreddata completamente. Per pulire l'esterno della stufa, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua e detergente liquido. Non utilizzare mai pagliette o prodotti abrasivi. Non utilizzare detergenti abrasivi, infiammabili o acqua.

- Ispezionare regolarmente l'ODS. Se c'è polvere o lanugine, rimuoverla senza danneggiare il bruciatore o i tubi.
- Controllare frequentemente le condizioni del tubo flessibile in gomma. Controllare anche lo stato della guarnizione di chiusura del regolatore di pressione ogni volta che viene sostituito il serbatoio del gas.
- Fare attenzione a non colpire o danneggiare la superficie fragile del bruciatore, dei raccordi e dei tubi del gas, il regolatore e tutti gli altri componenti del circuito del gas.
- È consigliabile che la stufa a gas venga controllata una volta all'anno da un professionista.
- Seguire le istruzioni di deposito, quando la stufa a gas non deve essere utilizzata per un periodo prolungato.

## FINE DELLA DURATA UTILE E ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO

- Scollegare il serbatoio del gas dalla stufa.
- Conservare il serbatoio del gas in una stanza ben ventilata. Posizionarla lontano da materiali infiammabili, esplosivi o caldi e, preferibilmente, non in casa. Inoltre non deve mai essere riposto in cantina o in soffitta.
- La stufa a gas dovrebbe essere riposta in un luogo asciutto e dovrebbe essere protetta dalla polvere (preferibilmente nell'imballo originale).
- Se si è deciso che la stufa a gas non verrà più utilizzata, è consigliabile che venga disconnessa dal serbatoio del gas. Tagliare anche il tubo in gomma. Se i bambini giocano con la stufa, assicurarsi che le parti pericolose siano rimosse.

Non smaltire mai prodotti non biodegradabili nell'ambiente, ma smaltirli conformemente alla normativa nazionale vigente. Alla fine del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere portato in un centro di raccolta per i rifiuti differenziati delle autorità locali o a un distributore che fornisce questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette che venga recuperato al fine di effettuare un significativo risparmio energetico e di risorse materiali. Come promemoria della necessità di smaltire separatamente gli elettrodomestici, il prodotto è contrassegnato dall'immagine di un bidone della spazzatura su ruote barrato.

**Ricordare che la stufa a gas si compone dei seguenti materiali:**

- Ferro: la struttura esterna della stufa e il corpo del bruciatore.
- Alluminio: tubi del gas.
- Ottone: il rubinetto e l'analizzatore di atmosfera.
- Plastica, le ruote e l'accenditore piezoelettrico.
- Rame ricoperto in gomma: l'accenditore piezoelettrico e la termocoppia.
- Ceramica: la piastra del bruciatore.

## DISPOSIZIONI DI GARANZIA



L'apparecchio è fornito con una garanzia di 24 mesi, con decorrenza dalla data di acquisto. Tutti i difetti di materiale e di fabbricazione saranno riparati o sostituiti gratuitamente entro questo periodo. Si applicano le seguenti regole:

- Rifiutiamo espressamente tutte le altre richieste di risarcimento danni, inclusi i reclami per danni collaterali.
  - La riparazione o la sostituzione di componenti entro il periodo di garanzia non si tradurrà in un'estensione della garanzia.
  - La garanzia non è valida se sono state apportate delle modifiche, sono montati ricambi non originali o le riparazioni sono effettuate da terzi.
  - Componenti soggetti a normale usura, quali filtri, batterie, lampade e resistenze non sono coperti dalla garanzia.
  - La garanzia è valida unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora non sono state apportate modifiche.
  - La garanzia non è valida per i danni causati da negligenza o da azioni che differiscono da quelle indicate in questo libretto di istruzioni.
- I costi di trasporto e i rischi durante il trasporto dell'apparecchio o di componenti dell'apparecchio devono essere sempre a carico dell'acquirente.
  - Danni causati da non utilizzo di parti di ricambio adatte non sono coperti dalla garanzia.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare sempre prima attentamente le istruzioni per l'uso. Se queste istruzioni non forniscono una soluzione, portare l'apparecchio al rivenditore per le riparazioni.

[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)

Quando l'apparecchio non è più funzionale, dovrebbe essere smaltito in maniera tale da causare il minimo impatto ambientale, in conformità con i regolamenti delle autorità locali.